Año III—Núm. 76

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Enero 11 de 1914

Precios de suscripción

Mensual	$ 0.20
Trimestral	» 0.60
Semestral	» 1.20
Anual	» 2.00
Interior	» 2.50
Exterior	» 3.00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor:
Pedro Parrabère

REDACCIÓN: DAYMÁN 1674

PORTE PAGADO

EUSKAL-ERRIA

MONTEVIDEO, ENERO 11 DE 1914

La lengua baskongada

Juzgada por el señor Campión

Cuando se pasa del estudio de las lenguas clásicas, ó de cualquier otra de las que constituyen la gran familia *árya, ó indo-europea, al estudio de la* lengua eúskara, el espíritu no puede menos de experimentar una viva sorpresa, producida por la divergencia que entre el mecanismo de las unas y de las otras se advierte. Esta diversidad justifica, en gran parte, la reputación extraña, y aún de maravillosa, que muchos autores crearon al euzkera; esta lengua, por más que en determinados puntos presente analogías con otras, jamás dejará merecer los dictados de original é interesantísima, además de los de dulce elocuente, flexible filosófica, y rica que, sin jactancia patriótica, se le puede atribuir, mal que les *pese á los contaminados de anti-euzkarismo...*

Considerada la base fisiológica del *lenguaje, ó sean los sonidos y las articulaciones*, vemos que los unos y las otras son en la lengua eúskara abundantes, fáciles y matizados, haciendo á las palabras que constituyen, armoniosas, límpidas y sonoras. El oído de una persona que ignore el euzkera no se sentirá repelido por la percepción de esos sonidos duros, guturales, violentos ó sordos que entorpecen y afean á las lenguas septentrionales. Por el contrario, las articulaciones y sonidos dulces y suaves predominan en el euzkera sin que por eso sean desconocidos otros varoniles y enérgicos, como lo es el de la «rr» fuerte, cuya presencia comunica á las palabras en que figura increíble temple.

La lengua eúskara, de igual suerte que la griega, la alemana y otras igualmente celebradas, posee una pasmosa aptitud para crear palabras, valiéndose *de los procedimientos de la composición* y derivación, sin que el neologismo formado de esta última manera, por sútil, dejando y abstracto que *sea, pueda* dejar en sombras la idea: ¡tan ricas y matizadas son las partículas terminativas! Cada sufijo está adscrito á la manifestación de un concepto lógico-gramatical, y no á la de varios, á veces contradictorios. Sirva de aclaración el siguiente ejemplo que revela la confusa pobreza del castellano y la copiosa claridad del euzkera: «Viene » *del monte, lleno de todo*, el dueño » de los bosques de la casa de Munibe, » y va de Martín á Juana, para pre» *guntar cómo se perdió la espada de* » oro», que se traduce: «Munibeko » echeares oyanen jabea, loyaz betea, » mendijik dator, eta badoa Martingan» dik Juanagana, nola urrezko ezpata » galdu zon, galdizera». El castellano repite siete veces la preposición «de» para expresar conceptos que no son iguales, mientras el bascuenze dispone de tantos sufijos cuantos son los conceptos diferentes: «ko» sufijo local, «anen» sufijo determinado de posesión singular; «en» sufijo de posesión plural, «z» sufijo *instrumental modal*, «tik» sufijo de procedencia local, «gandik» sufijo de procedencia personal y sufijo «zko» de composición material.

El gran filólogo francés, M. Vinson, dice entre otras cosas del baskuenze: Comparando el baskuenze con el latín, el griego, el francés y otros semejantes idiomas, queda aturdido el escritor, y le parece contemplar un hermoso gigante al lado de un deforme enano».

Euzkaldunas ¡Ecce lingua vestra! He aquí vuestra lengua: esa lengua que menospreciáis, pisoteáis, y la llenáis de oprobios. No, euzkaldunas, no queráis ser del número de los insensatos, *y perseguidores de vuestra madre!* Estudiad el euzkera, y no os contentéis con decir que sois baskos, que también corre *por* vuestras venas sangre euzkalduna! Mirad que el euzkera es el alma del pueblo basko, nuestra diferencia específica.

Y roguemos al altísimo Jinkoa, Dios inmortal de nuestros padres, que conserve intacto é incólume el más bello y precioso de los idiomas.

Baskos uruguayos: estudiad el euzkera; sólo así seréis euzkaldunas de verdad.

Difundidlo por todas partes y habréis cumplido con vuestro deber.

¡Trabajad *por el euzkera!*

El problema del vascuence

Un cable de España nos dice *que la diputación* de Navarra ha decidido crear una cátedra de vascuence. El hecho tiene gran importancia y seguramente los millares de vascos que residen en América lo habrán comprendido. Porque este hecho significa que el vascuence *triunfa* y que baja en son de conquista de los montes al llano. Fué el culto á la milenaria lengua de Aitor, hace unos *años, noble capricho de eruditos y poetas*, pero estas ansias literarias se cristalizaron en un anhelo político, de la misma manera *que en el prisma de los juegos* florales que incubó en Cataluña la aspiración exaltadamente regionalista. El amor á la tierra nativa, á sus tradiciones, á su lengua, después de producir poemas, produjo hombres como Sabino Arana. El culto al vascuence fué la primera afirmación de la naciente agrupación política El ¡gora Euzkadi! fué un grito de combate y no aspiración platónica. Se multiplicaron las revistas—en Bilbao apoyaron los jesuitas desde su gran casa de Deusto á un periódico «La Gaceta del Norte», amigo de esta tendencia: en San Sebastián esgrimió Arturo Campión desde las amargas páginas de «Jaun *otsa» todas las tristezas de la raza* vencida; en Pamplona se trabó una violenta lucha entre las tradiciones del país: carlistas y napartarras... Resurgieron los viejos tiempos y en los pueblecillos vascos—junto al ferrocarril, el gran nivelador—bajo los robles patriarcales se organizaba el «batzarre» inocente y violento. Ya no era el árbol de Guernica el amparo de todos; era solamente vasco. El espíritu vasco quería vivir en su propia casa para que no le ocurriera lo que al ruiseñor de la leyenda simbólica de un ilustre y *casi desconocido* escritor vasco: Iturralde y Suit.

La lucha, pues, fué apasionada—el di*nero la apoyó en gran parte*—y prescindiendo de la política, hablemos solo de la cuestión sentimental: del culto al *vascuence*.

Y digamos que hay dos Vasconias: la de Ramiro Maeztu, Baroja, Encina, el mismo Argamasilla y Unamuno—que es vasconia y Europa ó Vasconia y España y la de quienes desean á Vasconia sola y libre. Para los primeros el vascuence no tiene más valor que el de magnífica y venerable reliquia, pues por haber estado inmóvil muchos siglos, no es instrumento de cultura,—para los segundos es la voz ancestral de la raza, voz del corazón y por lo tanto vehículo *necesario y lógico de la vida sentimental.*

La lucha, pues, se entabla entre la utilidad y el respeto á la historia. Y á *lo que dice el cable*, parece que van triunfando los apasionados. La cátedra de vascuence en Pamplona no es un hecho esporádico. Porque no se trata de mantener una tradición, ni de conservar una lengua sin duda alguna augusta y santa; se trata de vivir con ella y para ella.

Belhgar Gaichtoak

Behin bazen laborari eletreko-jaun chahar hat hiltzekotan; afimako eta gorputzeko ahal ziren laguntza guziak harturik, *ezlietzia zagon, «orenaren»* beha.

Jaun erretorak, federik hoberenean galdatzen dio: «Kontent zira, ez den hala, zure egiteko guziak eginik?—Ba, jauna.—Jainkoarekin bakean duzu arima?—Uste' ba, jauna.—Etsaririk baduzunen, barkatzen dozute ororri?—Ez jauna.— Nola? Ez barkatzen!— Ez. Latsak djrantuno, barkatuko ere.—Eta zoin tuzu etsai hek? — «Laparra eta ehichtu belharra».

Oh! balitz gizon chahar hil hurran *haren idur'ko laborari* hanitz, asko pentze, mahasti, landa, baratze baztertzokhok bertzela lezakete argi.

Hain da edo hain litake eder ez bakarrik ehichtu belharra eta laparra, bainan belhar gaichlo alferrelan lurjale landare onen hazkurri ebasle diren guziak, jin arau, suntsi, ezezla balitza laborariak!

Bainan laza hanitz da gutarlean, eta *itsu gehiago; begi hos, lunetarik gabe* den lausuenarentzat ageri dena ez baitutzute ikusten.

Ikusirik ere, gogon lo baitute; den zauzorik errechenaren egitea ez baitzel gogoratzen ere; egiten balin badute, ez noiz ez nola egin ez baitakite.

Zuk ala nik ala nork nahi erran dezoten, ala ez, baletara baitoa: beren baitzetik ez baitire higituko, ehun kin*taleko harria baino gehiago.*

Agian zu, egungo «Eskualdun-aren» irakurtzale laborari adichkiden, ez zira bertzek sekulan deus erakutsi behar ezt.otenetar.k. Halakoa bazine, Jinkoak benedika zitzatela, zu eta zure elcheko guziak.

E.hie on bat edo zoinen ganik onhartzera balinbazaude, huna zeri zuzu*kedan ohartarazi nahi; edo jakinki* ba, bainan abantzia bazinuen, orhoitarazi.

Behazu hanche, landa hegal edo pentze mazela harian zer duzu la zonbeit urthe huntan gero-la nausituago doakizun belhar leriresle hura?—Deus onik ez. Alta zonbeit iraunkaldi eta sarhaldi badiot *emanik.* Bethi hor beldu zaut, urthetik urthera hedatuago, eta tinkiago; iduri sarhatuz jarraitzen bazik ez dutala, eta iraultz lurra, sorarazten belhar madarikatu hori. Eztakit zen egun.—Eta baratze zokho, hesi *cn-o hortan zer tutu belhar* basa urina dariotela idurizko gazen hoik?—Nik dakita, hoik bethi hor beldu direla baizik, *segurki halere ez dilndalarik hor* hoik nik ereiten.—Ez othe?—Hitz dautzut ezetz.—Eta nik segurtatzen dautzut baietz.—Bat dakizu beraz zuk, zer egiten dutan, nik baino hobeki?—Ezta sorgin izan behar, jakiteko.

So egizu alabainan. Udazkenean edo pentze bazter, edo baratze zoko, belhar gaichbloak itsuski hartua dauzulako hari karrokaldi bat: emagun erroz *gora iraultiko duzula*, edo aitzurtuko; ba eta menturaz, hanche ihartuak, ja enli echuriak ondo kozkorren besoetarik dilindan dauden *haziak eta oro* erreko dituzula hanche, ogi kizkiau chitchuriak egitean bezala.

Zuk nahuzan bezenbat lurra itzuli eta hazi gaichloa errerik ere, zenbat hazi bilika eltzaitzu sarthuko lur chilo, tarte guzietarat?

Suak ezlaitzu erdiak hatzemanen, bereziki lurra itzuli ondoan balinbaduzu egiten erreking.

Noiz ete bailuzu egin zure lan alferra, udazken edo primadera edo udajin orduko sortliuko da belhar gaichlo*aren hazia*; zuk ez diozu *begi* bazterraz behatuko ere, zure aldetik egiteko zinuena egina duzulako estakurugan.

Ondoko *urthean, berriz haste, belhaste* lan alfer eta inutil bera. Alfer lan horren orde, huna zer zinuken egiteko ez belhar gaichloari geria, ez; bainan haren haziari. Eta nola?—Huna

Pherde delarik hazia ondoaren gainean, bete ondoarekin motz eta utz lan, ustel dadila. Onthuchea denean, eta ez oraino erortzekotan, motz ondoarekin, eta ez utz han berean; ont*hu zohitu orduko hazi gaichla delakoa*ren loren, ichur litake: lurrerat sartarte eta hilo guzietarik, eta han sor egundainokoetan berriz.

Artharekin bil, hazidun ondo moztu hek oro, eta ereman lur erabili gunetarik kampe erretzerat. Hazirik ez da dila lur hartan, «bere bailharik»—erran nahi, oharta gabe «zuk, zuk» ereinageldi eta sor.

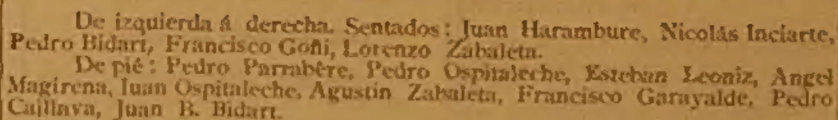
Gelditzen bada, sortzen bada halere zonbeit, utz landare gaichlo handitzen hastera,... bainan lilitu gabe, hazidun-du *gabe, segaz edo jhileaz, edo aitzu*rraz, motz errotik. Ez dautzu hazirik ekarriko.

Ordean, bakarri kerduan, ja ez badu zure etsaiak hiltzeko aski kolpe ukatyik, emozu ertoraino azken benedizionea.

Errotik piztea, aldakatzen diren asko belhar hadire, on eta izar; on bainan nik uste izar gehiago.

Ja serthu ondoeri erroa motz; sortzeko direnari motz sortzeko ahala, hazia suntsituz; lan horri jarraik; ez bazkha. Nik hitz dautzut, behialako aparr

Miembros dirigentes de Euskal-Erría



De izquierda á derecha. Sentados: Juan Harambure, Nicolás Inciarte, Pedro Bidart, Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta.
De pié: Pedro Parrabère, Pedro Ospitaleche, Esteban Leoniz, Angel Magirena, Juan Ospitaleche, Agustín Zabaleta, Francisco Garayalde, Pedro Caillava, Juan B. Bidart.

eta ihichtu belharra etsai zituelako laborariak hiltzerakoan oraino ezin garhaituak balinabzituen bere bi etsairik gaichtoenak, zure etsaiek, edo zoin izan diten, po holu guti emanen dautzutela, urthe gut barne.

Hitz dautzut ere, etzuzula orduan erranen «Eztakit nik zer gin; belhar madarikatu hori bethi hor beldu zaut».

Nik erran bezala, eta jarraikik «benedikatzen» balinbaduzu, segur ez duzu'a «madarikatzeko» lanik ukanen.

Bideuts ehe kasik; haur batek berehala kompreniitzekoa,... hogoi-ta bortz aita eta aitaso, ama eta amasok egundaino egiten ezin ikasi dutena.

Errazue, ez denez egia?

LAS FIESTAS DEL DOMINGO 18

Exito asegurado

Continúan con gran actividad los trabajos tendentes al mejor éxito de las grandes fiestas que se realizarán el próximo domingo en La Criolla (Atahualpa) y organizadas por EUSKAL-ERRIA.

El jueves, al efecto, celebró una importante reunión la Comisión de Fiestas ultimando todos los preparativos.

Reina *gran entusiasmo en* nuestra colectividad por esta fiesta.

Los asociados concurrirán por la mañana á «La Criolla» desde las nueve de la mañana, donde encontrarán á la Comisión de Fiestas.

Por la tarde, concurrirán las familias de los asociados y la Comisión de Señoras, sub-comités de la Unión y del Cerro.

Una grata sorpresa nos presentará el laborioso sub-Comité de Señoras de la Unión, lo que constituirá en un magnífico *coro de* «veinticinco niños», que entonarán nuestro glorioso «Guernikako Arbola».

En la presente semana, se remitirán á los asociados las invitaciones para esta gran fiesta.

Aquéllos que no las reciban por cualquier motivo, sírvanse solicitarlas en casa del señor Zabaleta, Rincón 719.

Los asociados que deseen más invi*taciones pueden también solicitarlas* al mismo lugar.

La Comisión de Damas, por su parte, remitirá á las asociadas las tarjetas correspondientes.

Los señores Sánchez y Uranga han quedado comisionados para contratar los músicos para las fiestas.

He aquí el programa que regirá el 18 de Enero:

PROGRAMA

1.o—A las 9 a. *m.* llegada á La Criolla del Consejo Directivo y de la Comisión de Fiestas.

2.o—Recepción de los invitados, y de los asociados.

3.o—A las 11 y 30: Almuerzo para los asociados é invitados especialmente.

4.o—A las 3 p. m. Recepción de las damas.

5.o—A las 4, *Himno* Nacional, coro. A las 5: «Guernikako Arbola» Himno Basko; coro de niños, bajo la dirección del señor José C. Uranga y preparado por el sub-Comité de Damas de la Unión.

6.o— Baile infantil.

7.o—Aurresko oficial.

8.o—Bailes tradicionales.

9.o—A las 6 p. m. Lunch á las Damas.

10.—A la puesta del sol, clausura de las Fiestas.

Circular que se repartirá

Montevideo, Enero de 1914.

Señor...

Se invita á usted á la fiesta campestre que se celebrará el 18 del corriente en la propiedad de La Criolla, Atahualpa camino Larrañaga y Reyes.

Esperando que concurrirá á este acto, le saludamos atentamente.

Pedro Bidart,
Presidente.

Angel Magirena,
Secretario.

Simpática nota

A última hora llega á nuestro conocimiento que un grupo de activos consocios encabezados por nuestro querido «Chistulari» don Julián Lasaca, tiene el propósito de invitar á las autoridades de nuestra institución, á la misa que uno de nuestros consocios celebrará el día de la fiesta á las 8 de la mañana en la Capilla de Larrañaga, para según *tradición en el solar Euzkaro*, salir de la Capilla y dirigirse á la fiesta al son de la marcha triunfal del gran Ignacio de Loyola.

Desde ya aseguramos, que la idea será *coronada por un éxito completo.*

En la Unión

La Sub Comisión de la Unión, el sábado 17, de 5 á 7 p. m., *efectuará un* pasacalle de niños con trajes tradicionales que recorrerá las calles principales de la villa.

Clases de euzkera

La Junta del Centro Vasco de Iruña, *ha hecho público el siguiente anuncio:*

«La Junta Directiva del Centro Vasco de esta ciudad ha acordado abrir un curso de euzkera *á cargo de un entusiasta vascófilo, demostración viva de que pa*ra aprender en poco tiempo y hablar la lengua vasca no es necesario más que una condición: querer.

Las clases que tendrán lugar de ocho á nueve de la noche de los días laborables en uno de los salones de dicho centro empezarán á principios de Enero próximo. Hasta ese día queda abierta la matrícula en la Secretaría de la referida sociedad para los socios de la misma y para los que no lo sean, reservándose la Junta, *en cuanto á estos* últimos, el derecho de admisión y el de expulsión. Pasada esa fecha se cerrará indefectiblemente la matrícula para este curso.»

* * *

La lengua, es el *primer elemento diferenciador* de un pueblo. La manera de decir, de expresarse responde á su particular psicología. Pueblo que conserve su lengua, es pueblo que no ha perdido su personalidad.

Convencidos los patriotas de Iruña de estas verdades, esperamos que han de responder á la llamada que en pro de la Patria, hace el Centro Vasco. Y con su asistencia á las clases, harán prácticamente por la Patria, más, mucho más que lo que podrían alcanzar por camino alguno.

Aquí, y en todas partes hemos leído las manoseadas frases compuestas de antemano: «la lengua milenaria de los hijos de Aitor, el incomparable decir de nuestra raza, el venerado idioma de nuestros padres», son clichés ya gastados en la gráfica verborrea de las políticas exóticas. Pero los periódicos destierran el euzkera, los partidos españolistas la persiguen y *cada día que pasa*, es una losa nueva echada sobre nuestra lengua que agoniza.

Es necesario pues que nosotros distingamos de los que amor á nuestra lengua no tiene sino en la lírica de sus plumas. Es preciso que probemos con nuestro esfuerzo, que en los patriotas vive la verdadera energía, capaz en todos los órdenes de vencer los obstáculos que se oponen á nuestra resurrección nacional.

ERLEAK HILTZEN ARI

Hilak dire ja erleak hanitz lokitan; bizi diren andarrek ere egun laburren luzamena dute.

Gaitz edo izorrite zerbeitek joak othe dire bada? Ez, ez. Seno dire iduek. Nahiuzue jakin, zerk dituen hil-

arazten?—«Selhauruak ditazte hutsak» Jatekorik ez jada, hegu hasteko/zat.

Zer aritzn, dire bada sasoin oneau?— Kantuz, bebar-bada, uda guzian, behalako uli ergela bezala, edo aler egon, gerouz orhoitzen ez diren ezazol guziak iduri?—Ez eta ere; lanak ez ditu izizen. Beren erreginak eta Jainkoak neurtu lan hura baderamate gogo onez. gau eta egun—Zer zaiote beraz gerthatu?—Lan sobera... eta guttiegi.

Sobera lan egin dute ume hazten. Nork ikus! du aurthen bezenbat uli ume? Bertz uli andanetaraino jali bai, tire kofoin bakotchetik asko tokitan.

Orduan erle ama flakatzen da, nahi e'a ez, eta pobretzen. Zer gertha jitake zuen etchetan, lau, bortz eztei-alde egizuen haurre urthean? Batek pochi bat, ten balire urtheon? Batek pochi bat, bertzeak pochi bat eremanez, etcheko establiek, seihauruek, chokojek eta mutsek gorbi-aldi bat har lezakete.

Gisa ber-berean, erle etchetik umea jalitzearekin, bakarrak bere estomaka chiloa bethetzen du zintzurreraino, berekin deramala bi, hiru egunen jatekoa.

Badaki o'nbainan etche berria bulsa kausituko duela, eta inguruko berri ez jakin. Bere bizia nahi du segurtatu, alhapidrak azagutu arte.

Bertze alde ume hanitz sortzen den egun fan, erle gehiago dago etchean. Egon behar, nahi eta ez, han, har tili. pien berotzen, moldatzen hazten, beren ohanti an kokatzen. Sortu orduko bebar belentzat ezarri hanche janhari gocho ezti bat, irina iduri, aboaren hel-meneau.

Lan horiek guziek langile hanitz dute galdatzen. Urthe horlan ezti biltzale guti.

Ez othe da gauza bera zuen etchetan? Jainkoak haur bat emaiten dautzunean, harekin bat egin behar; hari behar den lenorean jalerat emaileko; nigar diten duenean ichil-araziko. Haur harekin bethi bat behar, bethi bera, edo aldizka; bat harek berak ere jan behar, eta janik ezin egin.

Erlek horrela dute galdu aurthen dembora, ume hazten; loren ikertzeko astia eskastu zeie.

Eta gero, non ziren ere loreak, asko tokitane Mendijik jautsi den ur tulumio itigarri harek ehortzi zituen guziak; eta udazken arte deus onik ezta jali urak utzi hobi hartarik erle gaichoentzat.

Horra beraz erlen aurthengo zorrea. Hilzera! kondenatuak dire, berek den gutieneko hobenik gabe. Heriotze tristea!

Oh! beterna eske ibiltzen ahal balitz, zerbeit oraino bil lezakete. Bainan elzal'e haizu, eske ibiltzea. Jainko legeak debekatzen diote, neguan etchetik atheratzea: e'a sumelitzen dire, beren lezaren sakrifizioa egiteraino.

Zer etsemplua gizonarentzat!

* * *

Gure erle gaichoak nola salbo?—Noia salba?!... Jalerat emanez. Erleak maite ditucnak ez d'iu hiltzerat utziko. Ezti pochi bat nonbeitik bilduko du, edo sakre pochi bat urthuko.

Janhari hura untzi aphal batean emanko du, ahalaz iaki beroan—haizea hotz bada, zertako ez supazterrean? —oihal handi bat azpian.

Kanpotik barnerat ekhar erle kofoina eta oihalaren gainean pausa; gero oihal handi hura bil kofoinaren inguruan, ez dadin uli bat ere estaka, hil t olduarrez.

Laster uli gaicho hek jautsiko dire, suren indarrarekin. Jan eta jan, egun erdi batez zure untzia hustuko dute eta beren selhaurua betheko.

Libera eta kiloaren arte hori eati edo sakre urthu baderamakete dembora horsan. Beraz bi edo hiru egun erdi aski dire negukotzat erle kofoin bat ongi erartzeko.

Erna beraz erleak begiratu nahi dituena: parka erleak aski, hormak jin baino lehen.

Erran dut neguan erleri eztaioteia haizu jalitzea. Ez da oraino negua.

Atea ezti deno jin ditazke oraino erleak zuen etchetarat. Koalitatea ondar edo zumuado zenbeit balinbaduzu hola leiboan edo non nahi etche bazter iguzkitara dagon batean. Nik hitz dautzut, lotsamen handirik gabe urtziak garbirik sartuko dituzela barnerat. auzoko erleri esker.

EUSKAL ERRIA

Para la Caja Pro Sede Social

Las donaciones pueden enviarse al señor Tesorero don Francisco Garayalde, calle Ciudadela número 1475.

Nicolás Inciarte	$	10 00
Juan Harambure	»	10 00
José Lizarazú	»	10 00
Ramón Iraizoz	»	10 00
Francisco Goñi	»	10 00
Antonio Garayalde	»	10 00
Francisco Garayalde	»	10 00
Hilario Garayalde	»	10 00
Juan Zubizarreta		10 00
José Garayalde	»	10 60
Fidel Garayalde	»	10 00
Juan B. Bidart	»	10 00
Santos M. Arbiza	»	18 00
Pedro Juanotena	»	10 00
José Gorriti	»	10 00
Ignacio Garmendia Caminos	»	10 00
Pedro Caillava	»	10 00
Julián Lavacca	$	10 00
Felipe Beytia	»	10 00
Domingo Larralde	»	10 00
Lorenzo Zabaleta	»	10 00
Fermín Hernandorena	»	10 00
Agustín Zabaleta	»	10 00
Angel Magirena	»	10 00
Joaquín Ibarburú	»	10 00
Esteban Leoniz	»	10 00
Pedro Bidart	»	10 00
Pedro M. Ciganda	»	10 00
José Lizarraga	»	10 00
Regino Galdós	»	10 00
Bernardo Irigoyen	»	10 00
Doroteo de Candina	»	10 00
José María Goicoechea	»	10 00

Notas Semanales

DON FRANCISCO GARICOY

Días pasados entregó su alma al Creador el señor Francisco Garicoy, esposo de la señora Felicia Imaz de Garicoy, socia de EUSKAL ERRIA é hijo político de nuestro amigo y entusiasta compañero don *Juan Imaz*.

El señor Garicoy, en su pasaje por la vida, logró captarse la simpatía general por sus bellas prendas morales; la dulzura de su trato, su comunicación íntima *con todos atrajeron siempre el afecto de* sus numerosos amigos que reconocieron siempre en él un espíritu de acción y de perseverancia.

EUSKAL ERRIA presenta á sus deudos sus *sentidas condolencias.*

DOÑA CATALINA EGURCEGUI DE CHAPARTEGUI

Después de soportar con resignación el proceso de una larga afección al corazón, falleció el 4 del actual la matrona Catalina Egurcegui de Chapartegui, madre de *los asociados Rosa Chapartegui* y Juan Acuña.

La extinta, conocida en nuestra sociedad por la generosidad de su corazón tenía títulos sobrados á la consideración general.

En el ejercicio continuado de la caridad, conquistó almas que en silencio la *quisieron, porque la señora de Chapartegui*, á raudales, ofrecía sus limosnas para mitigar el infortunio de sus semejantes.

Su muerte, también, ha sido muy la*mentada y al consignar su eterna sepa*ración, al presentar á sus deudos nuestr pésame, arrojamos sobre su tumba nuestras flores mejores.

CONSEJO DIRECTIVO

Sesión del 8 de Enero

Preside don Pedro Bidart. Asisten Esteban Leoniz, Francisco Goñi, Francisco Garayalde, Juan B. Bidart, Lorenzo Zabaleta, Agustín Zabaleta y el Secretario.

—Se leyó el acta anterior y fué aprobada.

—Dióse lectura al estado mensual de caja.

—La comisión encargada de formular un proyecto de reglamento sobre la Cancha de pelota próxima á alquilarlo, presenta su trabajo: se resuelve seguir leyéndolo en las sucesivas reuniones.

Trátase de la próxima fiesta, resolviendo pasar una nota á la Comisión respectiva, pidiendo algunos informes y encomendando al secretario asista á la primera reunión que debe realizarse lo más pronto posible para *manifestarle* los deseos del Consejo acerca de esa fiesta.

—*Doroteo Candina envía $ 10 para la* Caja Pró Sede Social.

—Piden su ingreso á la institución los señores Pablo Barberena y Faustino Mingada: no habiendo obervación se dan por incorporados.

—A fin de facilitar la asistencia de todos los miembros del Consejo se resuelve *realizar los Jueves las sesiones.*

A LOS MIEMBROS DEL CONSEJO DIRECTIVO

Se recuerda á los señores miembros *del Consejo Directivo que, en adelante*, las sesiones se realizarán los jueves á las 8 y 45 p. m. en punto.

La Secretaria.

A NUESTRAS CONSOCIAS

Las consocias que no reciban con puntualidad nuestro Semanario, presenten su reclamo á nuestra administración.

—Las que hayan mudado domicilio sírvanse comunicarlo á la señorita Tesorera María Julia Gascue, calle 18 de Julio número 1865.

ENFERMOS

Desde hace varios días hállase enfermo el señor Juan Ospitaleche, miembro del Consejo Directivo.

Formulamos sinceros votos por su pronto restablecimiento.

—Ha sido operada la señora María Eyheragarny de Parrabère, esposa del señor Fernando Parrabère.

LA CIRCULAR DE EUSKAL ECHEA

VEASE EL NUMERO ANTERIOR

Consecuencia legítima

De la naturaleza de esta institución vasca., única en su género, fundada para estrechar los *vínculos de solidaridad* y confraternidad euzkera, se desprende que todos los vascos, sin distinción de matices, deben afiliarse á esta sociedad, formando en la lista de subscriptores ó *accionistas, á objeto de contribuir al* desarrollo de estos institutos, que todo vasco debe considerar su casa *solariega* teniendo en cuenta que su círculo de acción abarca también.

La Beneficencia

* * *

ya sosteniendo dos pabellones de ancianos y ancianas asilados, ya también manteniendo un crecido número de becas entre los alumnos y alumnas, pupilos educandos, que de otra suerte tendrían que correr los peligros de *la orfandad.*

Vascos ¡á la Euskal Echea!

que una institución como esta de acción tan extensa y benéfica honra á vuestra antigua hidalguía. Honradla, pues, también *vosotros con el apoyo decidido de* vuestra buena voluntad, traducida en obras, ya educando vuestros hijos en sus colegios, ya inscribiéndose como socios y propagando entre vuestros parientes y *amigos vascos el conocimiento* de los beneficios morales que va á reportaros la Euskal Echea. Fundaciones como estas honran á la raza que las lleva á cabo. ¿Quién es el vasco que en la República Argentina *puede permanecer* indiferente y extraño á la obra magna difusiva en la Euskal-Echea? Vascos, oriundos de Vasconia, hijos y descendientes de los antiguos colonizadores y *fundadores* de las ciudades del Plata, vascos argentinos ó argentinos vascos, que ostentáis en vuestros apellidos la nobleza de la raza milenaria, cooperad á la obra magnífica de la Euskal-Echea.

Otra comodidad excepcional

Para que nada falte en comodidades y previsiones al servicio completo de los alumnos del colegio, acaba de habilitarse un hermoso pabellón de enfermería, *convenientemente aislado, con todas las* exigencias de higiene y adelantos modernos de ventilación, baños etc., para el caso de que un niño caiga de repente en una grave dolencia y pueda ser aten*dido desde luego sin las contingencias* de un largo viaje.

¿Cómo es tan módica la pensión?

Lo módico de la pensión puede extrañar á las familias, si con la de otros colegios la comparan, y en su concepto tal vez desmerecerá algo la verdad del espacio y magnífica instalación de nuestros colegios. Mas ello se explica atendiendo á que la obra de Euskal-Echea no *es de lucro ó intereses*, sino de protección y confraternidad euskara.

¡Y la instrucción!

La instrucción de los alumnos nada de*ja que desear por lo que hace á la forma*ción literaria y científica de los mismos. Se cursan los seis grados elementales: se dan los primeros años de la segunda enseñanza, ó sea, del nacional, según los *programas oficiales de la Capital Federal.*

¡El colegio incorporado!

Nuestro colegio ha quedado definitivamente incorporado, atendiendo á las solicitudes y exigencias de muchas familias, y así facilitar más y más y ex*tender á mayor radio* la acción benéfica de nuestros institutos; por manera que desde hoy en adelante los vascos que desean dar á sus hijos los estudios de la enseñanza secundaria, podrán hacerlo *en nuestro colegio de Llavallol* con todas las ventajas apetecibles en tales casos.

Nota importante

Además de la enseñanza «primaria y *secundaria» en conformidad* con los programas oficiales de los colegios nacionales, se dan también cursos libres de agricultura y comercio, establecidos para *aquellos niños que no desean seguir una carrera universitaria, sino que as*piran únicamente á habilitarse en poco tiempo y de la manera más práctica posible, para sus futuras actuaciones comerciales y agrarias. Y para lograr más cumplida y eficazmente este fin, el colegio, dejando á un lado ciertas asignaturas de carácter meramente oficial, *destinará el tiempo* que en su estudio habría de invertirse, á más amplio desenvolvimiento de las materias, cuyo conocimiento es de absoluta necesidad para todo hombre práctico.

Educación vasco-argentina

Respondiendo á una aspiración de to*dos los vascos, se dan también en todos* los grados nociones de «vascuenze» y de «historia y legislación vasca», relacionándola con la influencia benéfica ejercida por los euskaldunas en el desarrollo político y económico de la Argentina desde los tiempos del coloniaje.

¡Nota final!

Vascos, hijos de vascos argentinos, descendientes de vascos, tenéis vuestros *institutos de educación é instrucción* completa; tenéis la Euskal-Echea, vuestra casa solariega, donde podéis dar á vuestros hijos sólida educación cristiana y amplia formación literaria y científica para los fines ulteriores de la vida.

Advertencia

Para mayor información del programa y condiciones de ingreso, solicítese el prospecto-reglamento á la

Dirección de Euskal-Echea,
Llavallol, F. C. Sud.

EUSKAL - ERRIA

Movimiento de Caja correspondiente al mes de Diciembre de 1913

DEBE

A	*Caja:*			
	Saldo del 31 de Noviembre de 1913			$ 1.287 24
»	*Cuotas de Socios mensuales.*			
	Recibido durante el mes			» 245 —
»	*Pro-Sede Social:*			
	Recibido donaciones de los siguientes:	$	10 —	
	Fermín Hernandorena	»	10 —	
	Felipe Beitia	»	10 —	
	Pedro Bidart	»	10 —	
	Pedro Caillava	»	10 —	
	Lorenzo Zebaleta	»	10 —	
	Agustín Zabaleta	»	10 —	
	Angel Magirena	»	10 —	
	Juan Harambure	»	10 —	
	Joaquín Ibarburu	»	10 —	
	Antonio Garayalde	»	10 —	
	Fidel Gayaralde	»	10 —	
	Francisco Garayalde	»	10 —	
	Hilario Garayalde	»	10 —	
	Julian Labacca	»	10 —	
	José Gorriti	»	10 —	
	Esteban Leoniz	»	10 —	
	Francisco Goñi	»	10 —	
	Domingo Larralde	»	10 —	
	José Lizarraga	»	10 —	
	Ramón Iraizoz	»	10 —	
	Pedro M. Ciganda	»	10 —	
	Santos M. Arbiza	»	10 —	
	Juan Zubizarrata	»	10 —	
	Regino Galdós	»	10 —	» 250 —
	Bernardo Irigóyen			
»	*Banco de la República Oriental del Uruguay:*			
	Nuestro cheque			» 1.784 28
»	*Cuotas de Socios anuales:*			
	Recibido de Juan F. Etchegoyen			» 12 —
»	*Cuotas de Ingreso:*			
	Recibido durante el mes			» 5 —
»	*Gramática del P. Soloeta:*			
	Recibido venta de un ejemplar			» — 46
				$ 3.533 92

HABER

Por	*Banco de la República Oriental del Uruguay, Sede Social:*			
	Depositado en Caja de Ahorros			$ 250 —
»	*Gastos generales:*			
	Pago estampillas	$	5.62	
	» Centro Asturiano por efectuar la Asamblea	»	12 —	
	» *El Bien* por 650 ejemplares, Memoria año 1912-13	»	50 —	
	» Tomás Graquitarena, limpieza y luz por Noviembre y Diciembre	»	12 —	
	» Comisión de Prensa, gastos de Secretaría	»	20 —	» 99 62
»	*Banco de la República Oriental del Uruguay*			
	Depositado á plazo fijo á vencer Junio 30 de 1914			» 2.000 —
»	*Comisiones:*			
	Pago al señor Juan Mazzarocchi por cobranza Noviembre ppdo.			» 14 46
»	*Gastos de propaganda:*			
»	*Anticipo á la Comisión de Prensa*			» 50 —
»	*Caja:*			
	Saldo en Caja el 31 de Diciembre de 1913			» 1.119 84
				$ 3.533 92

S. E. ú O.

El Tesorero.

F. Garayalde

PARA LAS VASCONGADAS

La «Gaceta de Madrid» publica la relación de los *nombramientos de maestros* interinos expedidos por el Rectorado de Valladolid, para atender á urgentes necesidades del *servicio en* las escuelas del distrito Universitario.

He aquí los nombrados:

Provincia de Alava

Don Macario Monedero Merino, Guazo San Millán.

Don Vicente Fernández de Castillo, Santa Eulalia.

Don Clemente García y García, Alauri.

Don Vicente Martínez Díez, Berganzo.

Doña María Candelas González y González, *Corres.*

Don Pedro Ortiz y Campos, Nacarrete.

Provincia de Guipúzcoa

Doña Dolores Díez de la Gola, Andoain.

Don Miguel Sánchez Raboso, Belaunza.

Doña Juana García Fernández, San Sebastián.

Doña *Florencia Luis Garande, Lazcano.*

Doña Natividad Hernández Tranque, Pasaje de San Juan.

Provincia de Vizcaya

Don Acacio Carbajo Sainz, Baracaldo.

Don Martín Carbajó Sainz, Baracaldo.

Don *Pablo Rodríguez Ayala, Jemein.*

Doña Sara Noriego de la Villa, Bilbao.

Doña Eugenia Puertas Raedo, Bilbao.

Doña Humbelina Huralde Gil, Mundaca.

Doña Adela Quirant Masiá, Bermeo.

Don Telesforo López de Guereim, Bilbao.

Don *Mario Carbajo Sains*, Bilbao.

Don Antonio Arce Ordóñez, Bilbao.

Don Bruno Miguel Rodríguez, Bilbao.

Don Félix M. Rodríguez y Villas, Bilbao.

Don Cándido Urquijo y Jáuregui, Bilbao.

Don Ramón Quintanilla Caballero, Bilbao.

Don Emiliano Sorrano y Contreras, Bilbao.

Don Constancio de Castro Valbuena, Bilbao.

Don Eliseo Díez Palomero, Bilbao.

Don Vicente Jiménez Guisado, Bilbao.

Don Dacio Molina González, Bilbao.

Don Gregorio Ranz Lafuente, Bilbao.

Don Hilario Núñez Vicente, Ondárroa.

Don Eliseo Pinto Farranz, Múgica.

Doña Adela Donrosoro y Jubera, Bilbao.

Doña María del Rosario de Landaburu y *Madaria, Bilbao.*

Doña Juana de Ebordy y Rodopet, Bilbao.

Don Julio Aguirre Lasarte, Bilbao.

Doña Mercedes Aragón Pradera, Bilbao.

Doña María del Rosario Solá y Garriga, Bilbao.

Doña Josefa Ortiz del Pueyo, Bilbao.

Doña María Guadalupe González Maseda, Arrazua.

Doña *Rita López Arbina*, Bilbao.

Doña Julia Verano y Llaguno, Bilbao.

Doña Teodora Casaús Ledesma, Bilbao.

Doña Basílica de Unzueta y Landeta, Bilbao.

Don Juvenal Pérez Solo, Bilbao.

Don Pablo Núñez Ortega, Bilbao.

Doña Teófila Nalda y Blanco, Bilbao.

Doña Ceferina Ipuña y Echevarría, Bilbao.

Doña Manuela Pérez Elorriaga, Bilbao.

Don Eustasio Villalba González, Bilbao.

Doña María Mercedes Izquierdo y Rodero, Baracaldo.

Doña Margarita Lara Rodríguez, Aspe y Marzana.

Euskal Erría

CONSEJO DIRECTIVO

PEDRO BIDART, Presidente. — *Francisco Goñi*, Vice-Presidente. — *Angel Magirena*, Secretario. — *Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero. — *Lorenzo Zabaleta, Esteban Leoniz, Juan Haramburu, Juan Ospitaleche, Juan B. Bidart, Pedro Caillava, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Domingo Larralde. Martín Etchebest, Fernando Darnaud

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Ramón Iraizoz.

SUPLENTE

Ascensio Mendiola

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los jueves, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidenta Honoraria, Manuela Caminos de Garmendia.

Presidenta, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera L. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Bercetche: *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

Vocales, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cobas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1806, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente Honorario, Hermenegildo Aramendi.

Presidente, Regino Galdós; *Vice Presidente* don Nicolás Inciarte; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère. *Tesorero*, Ceferino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Alfredo Rodriguez Bergeot, Juan Pedro Eyheragaray, José C. Uranga.

Días de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

Sub-Comité Femenino en la Unión

Presidenta, señora María Jauregny de Martínez; *Vice-Presidentas*, señora Juana B. de Rethén; y señorita Lorenza Gurruchaga; *Secretaria*, señora Juana Treviño de Schinca; *Tesorera*, señora Jacinta Alcain de Sánchez; *Sub-Tesorera*, señora Gregoria Urdiain de San Vicente.

Vocales, señoras: Juana Gurruchaga de Bastarrica, Juana N. de Frantchez, Josefa Essoin de Lacroix, María Raissiggnier de Gascue, Agustina Mutuberría de Vigil, Manuela Monteiro de Aguiar.

Señoritas: Feliciana Aramendi, María Emilia Martinez Jauregny, María Ana Rethén, Anita Frantchez, María San Vicente y Uróiain.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.
Regino Galdós,
Vice-Presidente.
Gabriel Pagardoy,
Secretario.
Agustín Zabaleta,
Pro-Secretario.
Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.
Angel Magirena,
Vocal.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719. — Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Sección especial

Joven bilbaino de 16 años se ofrece para auxiliar de escritorio; práctico en cálculos mercantiles, escribe á máquina en esta administración.

Saturnino Fernández natural de Bilbao, de 19 años, conoce la contabilidad, y es práctico en la escritura á máquina; desea emplearse para escritorio en casa de comercio por mayor, tiene informes y garantías á toda satisfacción.

Por mas dato á esta Administración.

Hombre formal, con antecedentes recomendables, vasco, para oficina, portería, etc. — Pretenciones modestas.— Ocurrir: Rincón 719.—Ciudad.

Se ofrece un decidido joven vasco argentino, para la ejecución de cualquier trabajo, con informes excelentes.

Se dará razón, en la Administración de nuestro Semanario.

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

Joven de 21 años par escritorio ó otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

Manuel Albizu de 18 años de edad natural de Anza, (Navarra) solicita empleo para casa de Comercio.

—Se ofrece un activo joven de 20 años, para empleo de escritorio.

En esta administración se dará razón.

NOTAS DE AVIACION

Un émulo de Pegoud en Buenos Aires

En el vapor «Tomasso di Savoia» ha llegado á la vecina capital el aviador italiano Guido Paolucci, quien tiene el propósito de imitar ante el público bonaerense los difíciles vuelos de Pegoud.

El nuevo piloto es genovés y cuenta 22 años de edad, habiendo iniciado sus estudios aeronáuticos hace 3 años en la escuela de Issy les Moulinaux.

Egresado de este establecimiento, regresó luego á su patria incorporándose al instituto Chiribini de Turín en donde rindió su examen de piloto, obteniendo el diploma de aviador italiano número 84 con fecha 17 de Mayo de 1911.

Después de 9 meses pasó á desempeñar el cargo de instructor en la escuela de Miraflores, representando por último á la casa Garbarini en los concursos militares de Turín.

Donde pudo hacer gala de su pericia y habilidad fué en los mitines realizados el año pasado en Cagliari y Génova, en los que se le discernió el primer premio.

Vascos sin colocación anunciosgratuitamente en EUSKAL ERRIA.

Paolucci realizará en Buenos Aires y quizás en Montevideo, una serie de vuelos cabeza abajo, virajes con una inclinación superior á 90 y caída del aparato por la cola. En una palabra, promete imitar los ejercicios que han dado á Pegoud tanta celebridad.

El aparato que empleará en sus experimentos es un monoplano Blériot, 50 HP, con el trípode y timón de profundidad reforzados, teniendo las alas un mayor ángulo de incidencia que la de las máquinas comunes de la misma marca.

El aviador genovés piensa llevar á cabo sus primeras exhibiciones en el estadio de Palermo, pero no podrá fijar fecha para la primera reunión, hasta que haya obtenido del Ministerio de la Guerra la cesión del local.

Señales para ganados

CONSTITUCION DEL JURADO

Habiéndose producido renuncias de miembros del jurado de concurso de señales, constituido de acuerdo con la ley de 16 de Diciembre de 1912, el Gobierno resolvió declararlo definitivamente integrado con los señores doctor José Irureta Goyena, doctor Julio Muró (hijo), doctor Federico Fleurquin, don Félix Buxareo y Oribe y don Leopoldo Caravia.

Progreso de la industria alimenticia

Trabajando de consuno el instituto de fermentaciones y el de fabricaciones de cervezas, de Berlín, se ha conseguido producir un nuevo alimento excelente, que ha llegado á ser ya en Alemania la base de una nueva industria. Trátase del sedimento obtenido con la fermentación en las fábricas de cerveza, y que hasta hace poco se empleaba sólo en parte. Antes se preparaba con él el indispensable fermento para hacer pan de trigo ó centeno. Pero desde que las heces presentadas conquistaron tal campo, quedó inservible en las fábricas de cerveza una cantidad cada vez más creciente, que se calculaba en 70 millones de kilómetros anuales en Alemania. Conocíase bien el valor alimenticio de este producto. Pero era imposible su aprovechamiento en gran escala, mientras sólo se emplease la hez fresca como pienso para el ganado y los cerdos. Inventóse un método de secar, que dió á tan valioso material una duración tan ilimitada como un procedimiento parecido dió á la patata hace algún tiempo. Con este procedimiento se hacen pasar las heces húmedas sobre cilindros calentados al vapor, en los cuales se seca al punto casi de suerte que puede desprendérselas al punto con un cuchillo. El producto así obtenido, la hez seca, ha resultado un excelente pienso, que comen con gusto los caballos, el ganado, las ovejas y los cerdos, y que les sienta á las mil maravillas. Por eso se ha extendido pronto el procedimiento en Alemania y en los países vecinos. Y al mismo tiempo subió el precio del pienso tan solicitado, desde 16 marcos á 22 por quintal doble. Para alimento del hombre, tenía el defecto de un dejo amargo, de la resina del lúpulo, que se les pega á las heces en la fábrica de cerveza. Como se ha conseguido privar á la hez seca de tal defecto, se ha obtenido un valioso alimento para el hombre. Con cuidadosos ensayos se ha observado que la hez limpia sienta bien al organismo humano, y que un kilogramo de ella tiene el mismo valor alimenticio que 3 1/2 libras de carne. Como medio fortificante, se va extendiendo mucho la hez alimenticia, por lo fácil que es de digerir, y porque excita el apetito. El precio es ahora de 5 marcos por kilogramo. Pero hallará empleo en todas partes en que se trate de emplear un alimento duradero en poco espacio, como en las expediciones á comarcas lejanas y desiertas, en aprovisionar fortificaciones, y en concepto de raciones para ejércitos en campaña. Se ha calculado que de las fábricas alemanas de cerveza sale al año material suficiente para obtener 14 millones de kilómetros de hez alimenticia. Así tenemos otro alimento más. Pero lo que le da á éste más importancia es en ciertas circunstancias, como cuando causan muchas dificultades la adquisición y el almacenaje de otros alimentos de igual valía.

CONTRA LA TUBERCULOSIS

Sesión de la Comisión Directiva

Anoche celebró sesión el Directorio de esta Institución, presidiendo el acto el doctor José Scoseria y asistiendo los doctores: José Martirené, Pablo De María, Ernesto Fernández Espiro y José R. Mestre.

En primer término se dió cuenta de numerosas comunicaciones, prometiendo concurrir al expresado acto, ó contribuir al mejor éxito del mismo, con la presentación de trabajos relacionados con los fines que determinan su realización.

La Comisión Departamental de Canelones ha designado para representarla á los señores: doctor Cristóbal Condan, y Froilán Vázquez Ledesma. La Comisión de Colonia á los señores doctor Francisco Vadora, doctor José Pou Cardoner y don Felipe Suárez.

Además de la nómina ya publicada de colaboraciones para la conferencia, sabemos que el doctor Sebastián B. Rodríguez presentará un trabajo sobre la «Lucha contra la tuberculosis de la escuela», y el doctor José Rodríguez Anido, sobre la acción profiláctica de los dispensarios.

La Comisión Directiva resolvió remitir de inmediato á todas las corporaciones de campaña, especialmente invitadas, el programa de las sesiones de la conferencia.

Se acordó conceder una licencia por tiempo indeterminado al presidente señor Alejo Rossell Rius, encomendando las funciones de ese alto cargo al doctor José Scoseria, primer vicepresidente de la Liga.

Después de resolver diferentes asuntos de trámite general, se dió por terminada la sesión, siendo las 11 p. m.

Expresos á correrse el domingo

Participamos á nuestros lectores que el domingo habrá un tren de excursión á San José, el cual regresará en el día.

Por este tren podrán trasladarse á Rafgón las personas que tengan interés de presenciar la feria que se celebrará en dicha localidad.

También el domingo se correrá un expreso á Florida y La Cruz, en ocasión de la celebración de las trascendentales romerías españolas que se celebrarán en Florida y el remate-feria en el local Luis Bello en La Cruz.

Para ambos trenes se expenderán boletos á los precios reducidos de costumbre de las series A y B.

Navegación continental

Se dice que han quedado oficialmente terminadas las negociaciones que se venían haciendo para el establecimiento de una línea directa de navegación entre Porto Alegre y Montevideo.

También el gobierno del vecino Estado de Río Grande acaba de recibir comunicaciones del Ministerio del Interior, concediendo permiso para conducir á bordo de los vapores de la empresa La Sudatlántica médicos locales, como medio de facilitar la navegación directa entre Porto Alegre, Montevideo y Buenos Aires.

EL TESORO DEL POBRE

Este es un cuento para niña: sin embargo, pueden leerlo las personas mayores, y quizá saquen de él algún provecho.

Voy á hablar para los pequeños, pero procuraré poner algo de substancia para los grandes.

¡Feliz yo si logro divertir á los unos y hacer reflexionar á los otros!

Había una vez, ya no recuerdo en

qué país, dos pobres, tanto, que no poseían nada; pero nada de nada.

No tenían pan para poner en la alacena ni terreno donde construir su casa.

Teniendo una casa hubieran podido colocar una alacena.

Y si hubieran tenido alacena, seguramente que en uno cualquiera de sus rincones hubieran encontrado un pedazo de pan.

Pero no tenían ni terreno, ni casa, ni alacena, ni pan; eran verdaderamente pobres.

Lo que más echaban de menos no era el pan, sino la casa.

Porque de pan siempre encontraban algún mendrugón que llevarse á la boca, y á veces hasta un poco de tocino y un poco de sidra.

Pero hubieran preferido ayunar siempre, sabiendo que tenían una casa donde podrían quemar alguna leña y conversar al lado de las brasas.

Porque lo mejor que hay en el mundo, mucho mejor que comer, es ser dueño de cuatro muros, sin los cuales uno no es más que una bestia errante.

Y aquellos pobres se consideraban más pobres que nunca durante la noche para ellos, solemne y alegre para los otros que tenían el fuego en la chimenea y la olla puesta en la lumbre.

En el camino por el que iban lamentando su desgraciada suerte encontraron un pobre gato que maullaba.

Era en verdad, más degraciado que ellos, pues no tenía más que la piel pelada sobre sus huesos.

Si hubiera tenido pelos en la piel sin duda no hubiera sido tan miserable.

Si su piel no hubiera sido tan miserable, seguramente no se le verían los huesos.

Y si hubiera tenido algo más que piel, sin duda que hubiera sido bastante fuerte para atrapar con que alimentarse.

Pero como no tenía pelos y con su pobre piel sobre sus huesos, era en verdad un pobre gato.

Los pobres son buenos y se ayudan los unos á los otros.

Los pobres de nuestro cuento regocijáronse al encontrar al gato y no pensaron en comérselo; por el contrario, le dieron un poco de tocino, que les habían dado á ellos de caridad.

El gato, después de haber comido echó á andar delante y los condujo á una vieja choza abandonada.

Había en ella dos asientos y una chimenea, según pudieron ver al entrar, merced á un rayo de luna que desapareció en seguida.

Y el gato desapareció al rayo de luna.

Cuando se encontraron en las tinieblas delante de la chimenea negra, que la ausencia del fuego hacía más negra todavía, dijeron:

—¡Ah! si tuviéramos aunque no fuera más que algunos tizones...

¡Hace tanto frío!... Sería bueno pasar la noche al lado del hogar contándonos historias.

Pero no había fuego en la chimenea, porque como he dicho, eran dos pobres tan pobres, que no tenían nada absolutamente.

De pronto dos ascuas brillaron en el fondo del hogar, dos hermosas ascuas amarillas como el oro.

Y el viejo se frotó alegremente las manos, diciendo á su mujer:

—¿Notas ese hermoso calor?

—Sí que lo noto—respondió la vieja —y alargaba las manos hacia el fuego.—Sopla un poco y el fuego se avivará.

—No,—replicó el marido,—se acabaría demasiado pronto.

Y se miraron alegres entre aquellos dos tizones, tan relucientes que hicieron olvidar sus pasadas miserias.

Toda la noche estuvieron al lado de la chimenea con las manos extendidas hacia las ascuas, que relucían como dos luises y que seguían ardiendo sin consumirse.

Y cuando llegó la mañana, los pobres habían pasado satisfechos sin frío la noche, vieron en el fondo de la chimenea al pobre gato que los miraba con sus grandes ojos.

Entonces comprendieron que el reflejo de aquellos ojos era el fuego que los había calentado toda la noche.

Y el gato les dijo:

—«La ilusión es el tesoro de los pobres».

Juan Richepin.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 1 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n.n. Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2582 (Central).

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 308 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 —Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

ZAZPIAK-BAT—Restaurant y café baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426